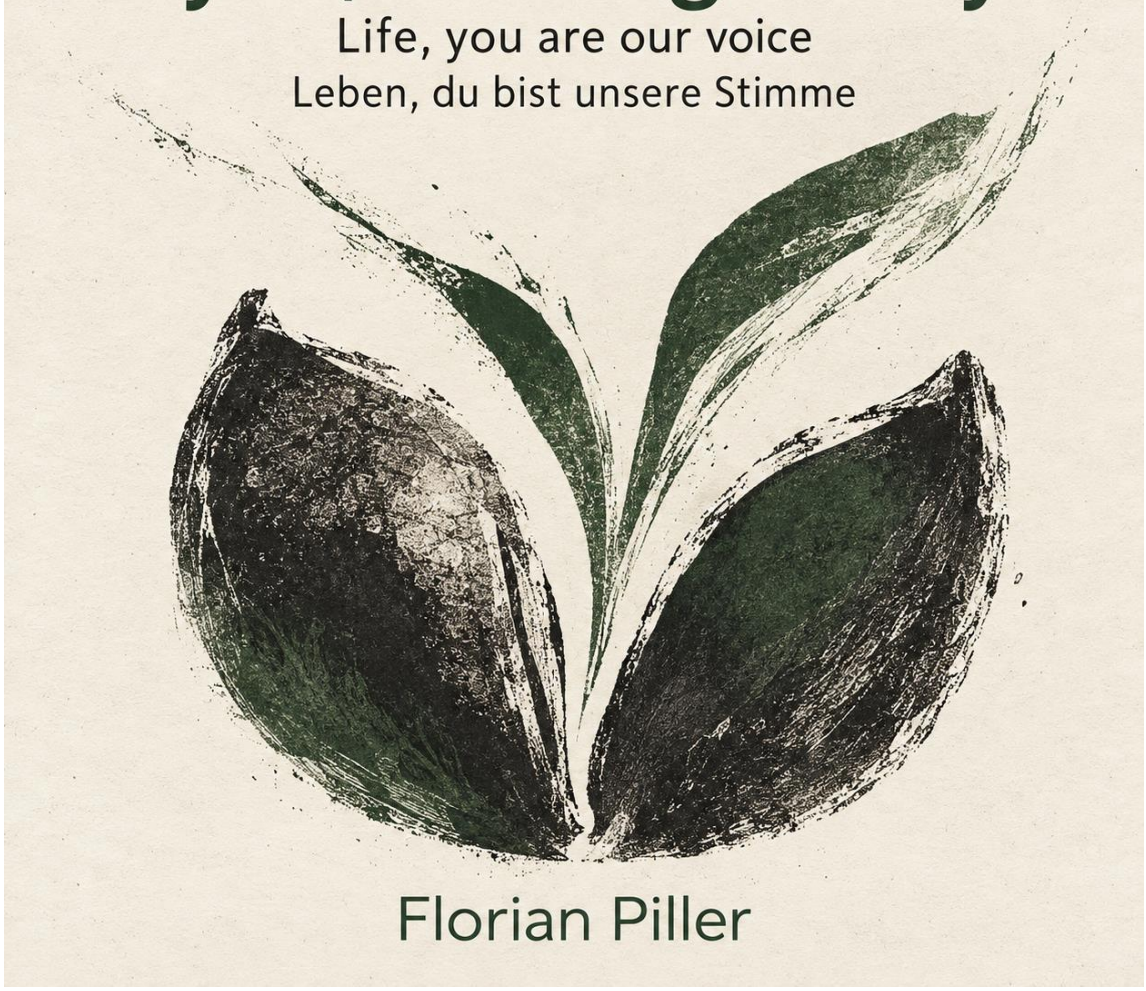
Jiyan, tu dengê me yî

Life, you are our voice

Leben, du bist unsere Stimme



Florian Piller

Jiyan, tu dengê me yî

Bend 1
Di sibehê de roj hiltê,
Ronahî dikeve malê.
Em dixwazin bê tirs bijîn,
Bi evînê destan bigrin.

Nakarat
Jiyan, jiyan, tu dengê me yî,
Di dilê me de tu hêvî yî.
Jin, Jiyan, Azadî!
Em dixwazin azad bijîn!

Bend 2
Nan li ser maseya me be,
Av di destê zarokan de.
Bila ken li kolanan be,
Bila aşitî li cîhanê be.

Nakarat
Jiyan, jiyan, tu dengê me yî,
Di dilê me de tu hêvî yî.
Jin, Jiyan, Azadî!
Em dixwazin azad bijîn!

Bend 3
Dengê jinê dengê jiyanê,
Wekî stranek di sibehê.
Bila her kes bi serbilindî,
Bê tirs bijî, bi azadî.

Bend 4
Em ê tovên hêviyê biçînin,
Em ê destên hev bigrin.
Ji bo îro, ji bo sibê,
Em ê jiyanê biparêzin.

Nakarat
Jiyan, jiyan, tu dengê me yî,
Di dilê me de tu hêvî yî.
Jin, Jiyan, Azadî!
Em dixwazin azad bijîn!

Dawî
Bila jiyan geş bibe,
Bila evîn zêde bibe.
Jin, Jiyan, Azadî!
Em dixwazin azad bijîn!

Leben, du bist unsere Stimme

Strophe 1
Am Morgen geht die Sonne auf,
ihr Licht fällt in die Häuser.
Wir wollen ohne Angst hier leben,
einander unsere Hände geben.

Refrain
Leben, Leben, du bist unsere Stimme,
du bist die Hoffnung tief in uns.
Frau, Leben, Freiheit!
Wir wollen frei und lebendig sein!

Strophe 2
Brot soll auf unserm Tisch liegen,
Wasser in den Händen der Kinder.
Lachen soll durch die Strassen klingen,
Frieden soll die Welt umarmen.

Refrain
Leben, Leben, du bist unsere Stimme,
du bist die Hoffnung tief in uns.
Frau, Leben, Freiheit!
Wir wollen frei und lebendig sein!

Strophe 3
Die Stimme der Frau ist die Stimme des Lebens,
wie ein Lied im Morgenlicht.
Jeder Mensch soll aufrecht gehen,
frei sein und ohne Angst bestehen.

Strophe 4
Wir werden Samen der Hoffnung säen,
wir werden einander die Hände reichen.
Für diesen Tag, für alle kommenden
werden wir das Leben schützen.

Refrain
Leben, Leben, du bist unsere Stimme,
du bist die Hoffnung tief in uns.
Frau, Leben, Freiheit!
Wir wollen frei und lebendig sein!

Schluss
Das Leben soll blühen,
die Liebe soll wachsen.
Frau, Leben, Freiheit!
Wir wollen frei und lebendig sein!

Hayat, sen bizim sesimizsin

Kıta 1
Sabah güneş doğar,
Işık evlere dolar.
Korkmadan yaşamak isteriz,
Sevgiyle el ele tutuşmak isteriz.

Nakarat
Hayat, hayat, sen bizim sesimizsin,
Yüreğimizdeki umudumuzsun.
Kadın, Yaşam, Özgürlük!
Özgürce yaşamak isteriz!

Kıta 2
Soframızda ekmek olsun,
Çocukların ellerinde su.
Sokaklarda kahkaha olsun,
Dünyada barış olsun.

Nakarat
Hayat, hayat, sen bizim sesimizsin,
Yüreğimizdeki umudumuzsun.
Kadın, Yaşam, Özgürlük!
Özgürce yaşamak isteriz!

Kıta 3
Kadının sesi, hayatın sesi,
Sabah söylenen bir şarkı gibi.
Herkes başı dik yaşasın,
Korkmadan, özgürce.

Kıta 4
Umut tohumları ekeceğiz,
Birbirimizin ellerini tutacağız.
Bugün için, yarın için,
Hayatı koruyacağız.

Nakarat
Hayat, hayat, sen bizim sesimizsin,
Yüreğimizdeki umudumuzsun.
Kadın, Yaşam, Özgürlük!
Özgürce yaşamak isteriz!

Son
Hayat yeşersin,
Sevgi çoğalsın.
Kadın, Yaşam, Özgürlük!
Özgürce yaşamak isteriz!

Life, You Are Our Voice

Verse 1
The sun rises in the morning,
Light comes pouring into our homes.
We want to live without fear,
To join our hands in love.

Chorus
Life, life, you are our voice,
You are the hope within our hearts.
Woman, Life, Freedom!
We want to live in freedom!

Verse 2
Let there be bread upon our table,
Water in the children's hands.
Let laughter fill the streets,
Let peace live throughout the world.

Chorus
Life, life, you are our voice,
You are the hope within our hearts.
Woman, Life, Freedom!
We want to live in freedom!

Verse 3
A woman's voice is the voice of life,
Like a song at the break of dawn.
Let everyone hold their head high,
And live without fear, in freedom.

Verse 4
We will sow the seeds of hope,
We will hold each other's hands.
For today and for tomorrow,
We will protect and cherish life.

Chorus
Life, life, you are our voice,
You are the hope within our hearts.
Woman, Life, Freedom!
We want to live in freedom!

Outro
Let life flourish,
Let love grow.
Woman, Life, Freedom!
We want to live in freedom!